

# Панель управления DIEMATIC 3

Ед. поставки FM129 - Панель управления DIEMATIC 3

Ед. поставки FM133 - Панель управления DIEMATIC 3 CH

РУССКИЙ  
26/04/06



Инструкция по  
установке



300003943-001-C

De Dietrich

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

<b>Используемые символы</b> .....	<b>3</b>
<b>Общие сведения</b> .....	<b>3</b>
<b>Установка датчика наружной температуры</b> .....	<b>4</b>
1 Нерекондуемые места для установки .....	4
2 Установка датчика наружной температуры .....	4
<b>Электрические подключения</b> .....	<b>6</b>
1 Важные рекомендации .....	6
2 Тип подключения .....	6
3 Общие сведения .....	6
4 Клеммная колодка .....	7
5 Основные подключения .....	8
7 Подключение дополнительного оборудования .....	10
8 Подключение второго водонагревателя горячей санитарно-технической воды .....	11
9 Подключение бассейна .....	12
10 Подключение бассейна и водонагревателя горячей санитарно-технической воды солнечной установки .....	14
11 Подключение одного или двух смесительных контуров .....	15
12 Подключение буферного водонагревателя .....	16
13 Основные подключения в случае каскадной установки или в случае подключения к модулю DIEMATIC VM .....	17
<b>Принципиальная схема</b> .....	<b>20</b>

## Используемые символы



### **Осторожно, опасность**

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм



### **Особая информация**

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства



### **Ссылка**

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

**ГВС** : Горячая санитарно-техническая вода

## Общие сведения

- **Установка панели управления**



Смотри : Инструкцию по установке котла.

- **Установка датчика котла**



Смотри : Инструкцию по установке котла.

- **Гидравлическое подключение контура горячей санитарно-технической воды**



Смотри : Инструкция для водонагревателя.

- **Установка дополнительного оборудования**



Смотри : Инструкция для дополнительного оборудования.

- **Настройка параметров и конфигурация установки**



Смотри : Техническая инструкция панели управления.

## Установка датчика наружной температуры

Выбрать место :

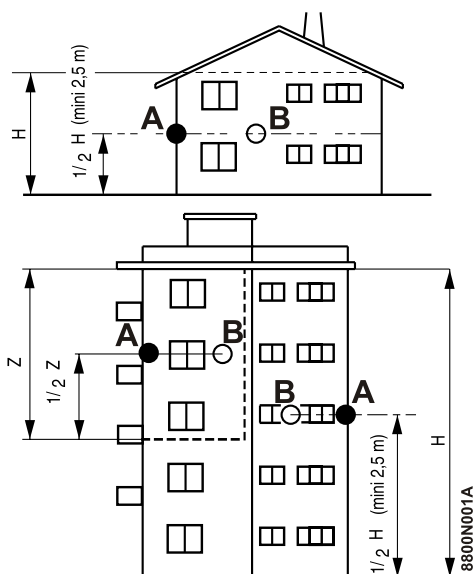
- на наружной стене отапливаемой зоны, если возможно, то на северной
- под воздействием метеорологических изменений
- защищенное от прямого солнечного излучения
- легкодоступное

**Z** : Жилая зона, контролируемая датчиком

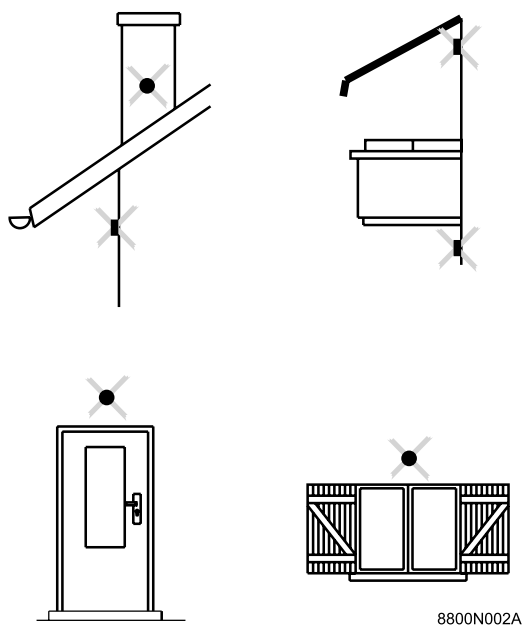
**H** : Жилая высота, контролируемая датчиком

**A** : Рекомендуемое место для установки на углу здания

**B** : Возможное место установки

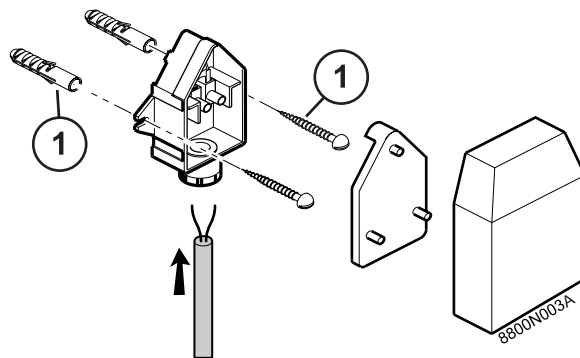


### 1 Нерекомендуемые места для установки



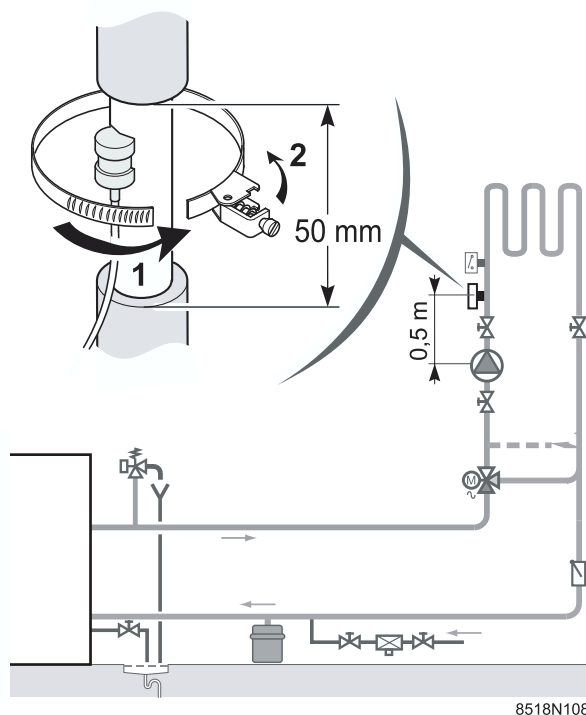
### 2 Установка датчика наружной температуры

- ① Шурупы СВ Ø 4 + дюбели (поставляются)



## Установка датчика подающей линии

Контур отопления со смесительным клапаном.



Датчик температуры подающей линии с соединительным кабелем (длиной 2.5 м) и разъемом для подключения устанавливается на подающем трубопроводе данного контура и должен быть подключен на предусмотренный разъем панели управления как описано ниже.

Датчик температуры подающей линии после смесителя должен быть установлен на расстоянии приблизительно 0.5 м после 3-ходового смесителя или после циркуляционного насоса, если он установлен на подающей линии.

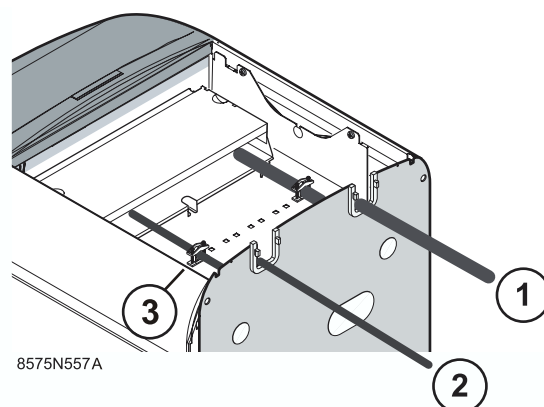
- Снять теплоизоляцию с трубы на 50 мм.
- Место на трубопроводе, где будет установлен датчик, полностью очистить (не должно быть никаких следов краски) и намазать контактной пастой, поставляемой в шприце и готовой к применению.
- Закрепить датчик при помощи поставляемого для этого хомута.

**i** Датчик подающей линии не должен быть покрыт теплоизоляцией трубопровода.

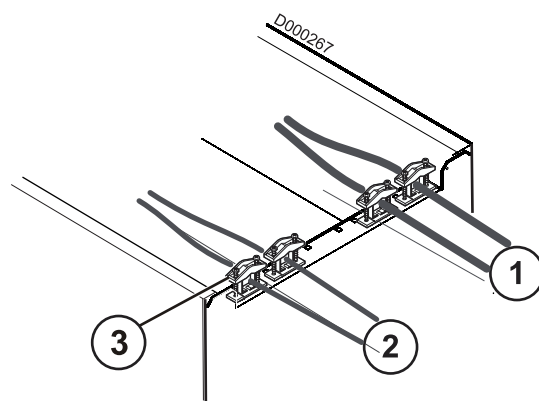
## 1 Важные рекомендации

- ⚠** Перед началом любой операции на отопительной установке необходимо отключить электропитание (например, при помощи соответствующего предохранителя или общего выключателя) и предотвратить любое включение.
- ⚠** Подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом
- ⚠** Не изменять внутренние соединения панели управления.
- i** Все подключения выполняются на зажимы панели управления.
- i** Отделить кабели датчиков от кабелей 230 В.  
В котле : Использовать 2 кабельных ввода котла :  
Использовать 2 кабельных канала, расположенных на расстоянии минимум 10 см.
- i** Закрепить кабели на предусмотренных для этого кабельных зажимах.

GT 120



GT 220



- ① Электрическое питание 230В  
Для Швейцарии : Кабель электропитания поставляется
- ② Датчики
- ③ Зажимы для кабелей

## 2 Тип подключения

Для электрических подключений 230 В использовать 3-проводные кабели сечением 0,75 мм<sup>2</sup>.

- ⚠** Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля ( $\perp$ ).

## 3 Общие сведения

Выполнить электрические подключения оборудования, соблюдая :

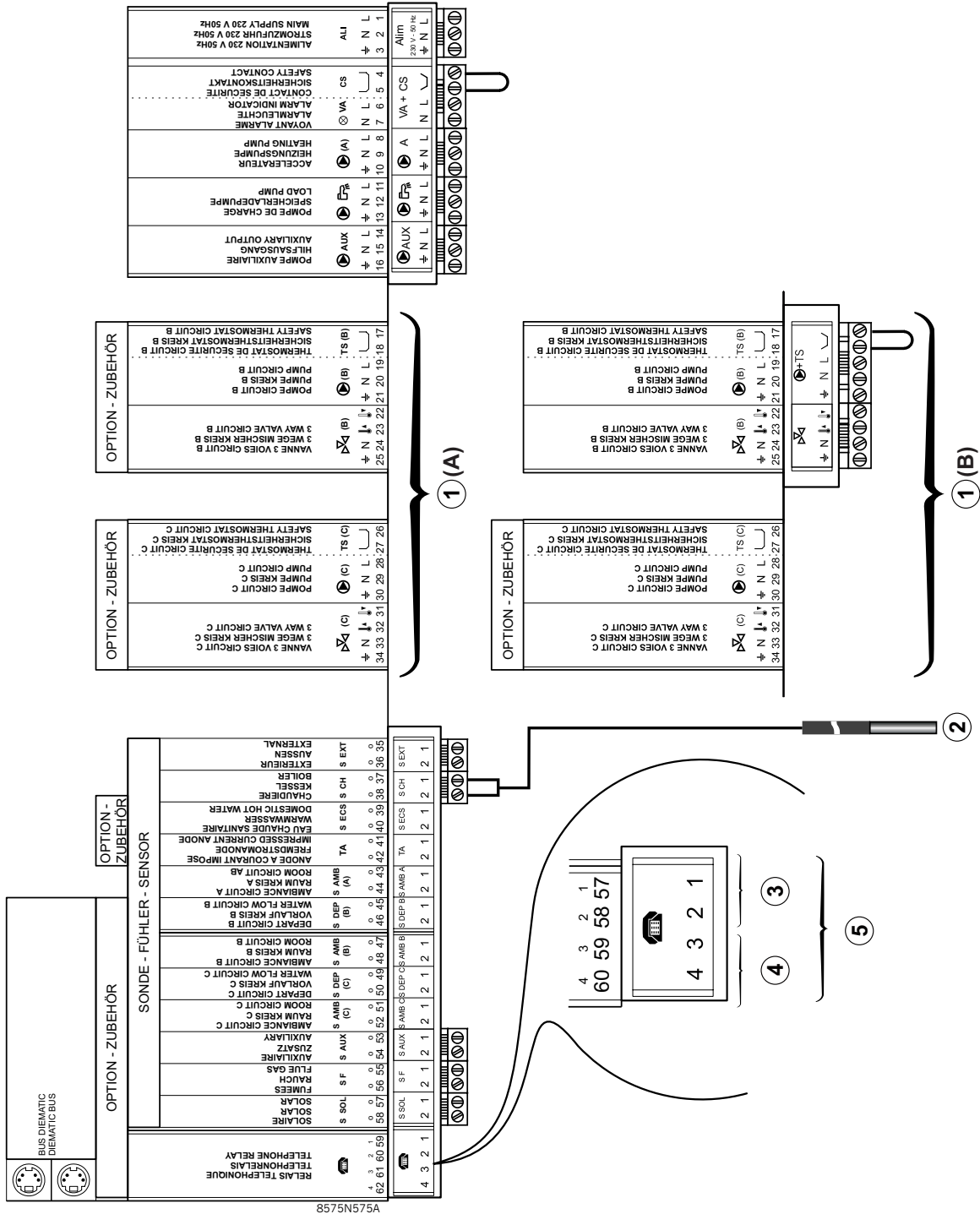
- указания действующих норм,
- обозначения электрических схем, поставляемых с оборудованием,
- рекомендации инструкции.

- ⚠** Максимальная доступная мощность на выходе 450 Вт (с  $\cos \varphi = 0,7$ ) и пусковой ток должен быть менее 16 А. Если нагрузка превышает одно из этих значений, то ее необходимо подключить через контактор (установленный не в панели управления).

Запитать оборудование при помощи цепи, содержащей однополюсный выключатель с зазором между контактами в открытом положении более 3 мм.

Заземление должно соответствовать норме NFC 15100 (Франция) или RGBT (Бельгия).

Состояние при поставке




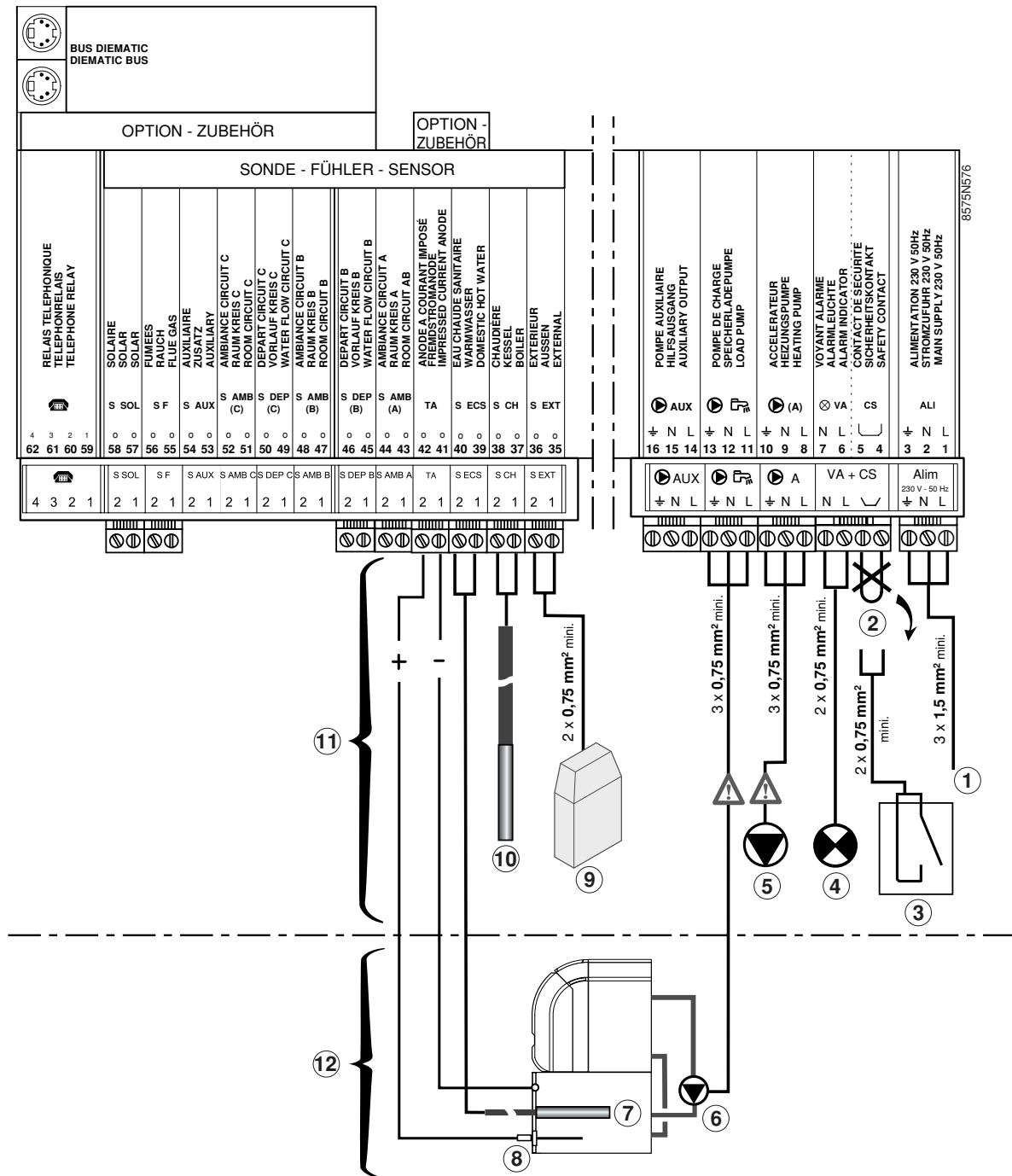
- 1(A) Все страны кроме Швейцарии :**  
 Для подключения дополнительного оборудования "плата + датчик смесительного клапана" - Сммотри : Инструкция для дополнительного оборудования FM48, AD217
- 1(B) Для Швейцарии :**  
 Для подключения дополнительного оборудования "плата + датчик смесительного клапана" - Сммотри : Инструкция для дополнительного оборудования FM48, AD217
- 2** Датчик котла

- 3** Вход управления котла по телефонной линии
- 4** Выход аварийной сигнализации
- 5** Подключение модуля дистанционного управления по телефонной линии TELCOM  
 См. раздел : Подключение дополнительного оборудования

## 5 Основные подключения

Для Швейцарии : контур В

 См. следующую страницу



1 Электрическое питание 230V

2 Удаляемая перемычка

3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)

4 Индикатор неисправности горелки

5 Насос контура А

6 Загрузочный насос ГВС

7 Датчик ГВС

8 Анод с наводимым током

9 Датчик наружной температуры

10 Датчик котла

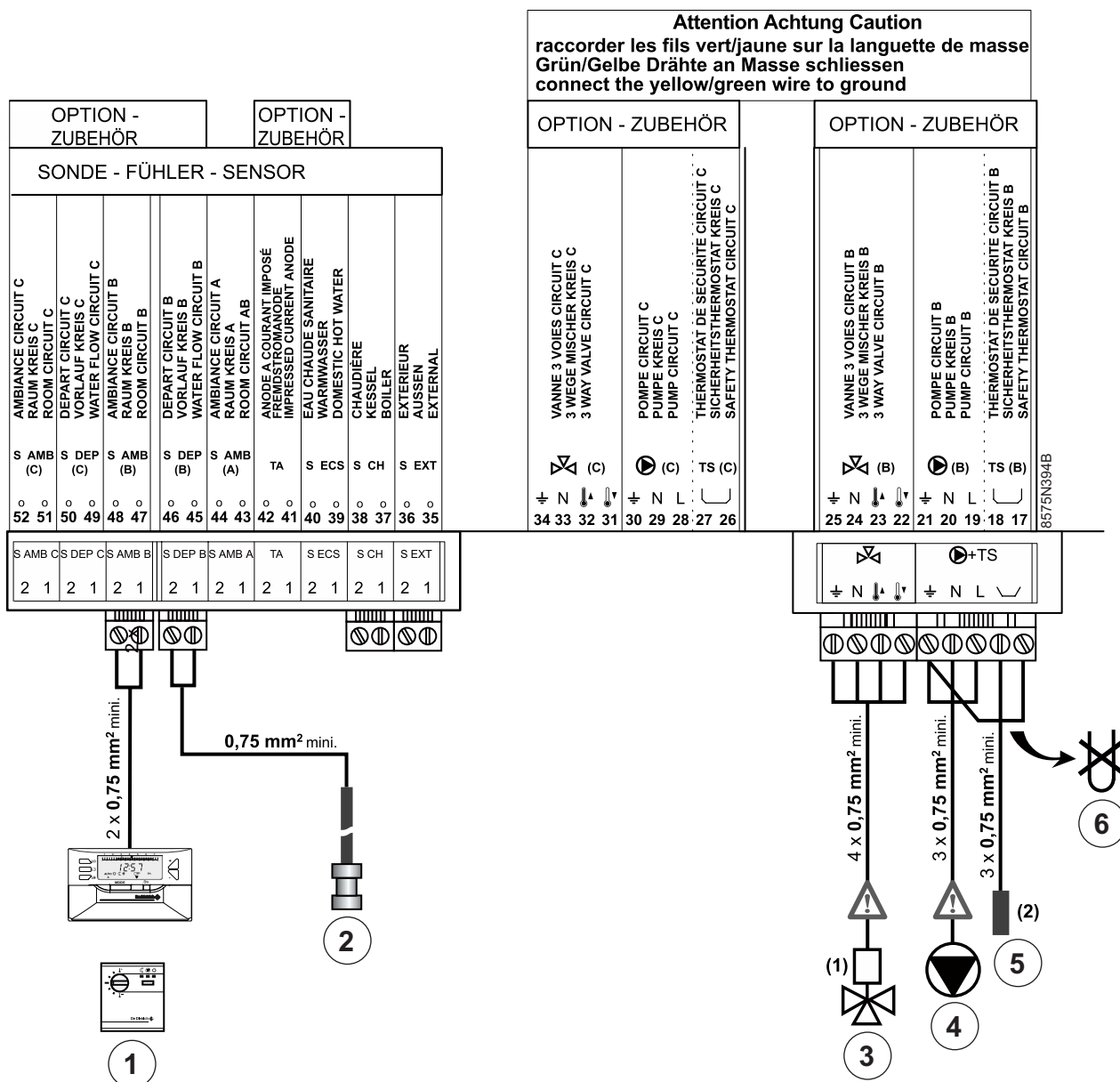
11 Котел с водонагревателем или без него

12 Котел с водонагревателем



## 6 Подключение контура В

Изначально для Швейцарии, дополнительное оборудование FM48 для других стран.



- 1 Дистанционное управление (контур В) (Ед. поставки FM51 или FM52)
- 2 Датчик подающей линии (контур В)
- 3 Трехходовой клапан (контур В)
- 4 Насос (контур В)
- 5 Защитный термостат
- 6 Удаляемая перемычка

### (1) Речь идет о двигателе с 2 направлениями вращения

Подключить открытие на зажим 23 ⚡, закрытие на зажим 22 ⚡ и нейтраль на зажим 24 (N).

### Речь идет о тепломеханическом двигателе

Подключить между зажимом 23 ⚡ (открытие) и зажимом 24 (N).

### (2) Защитный термостат

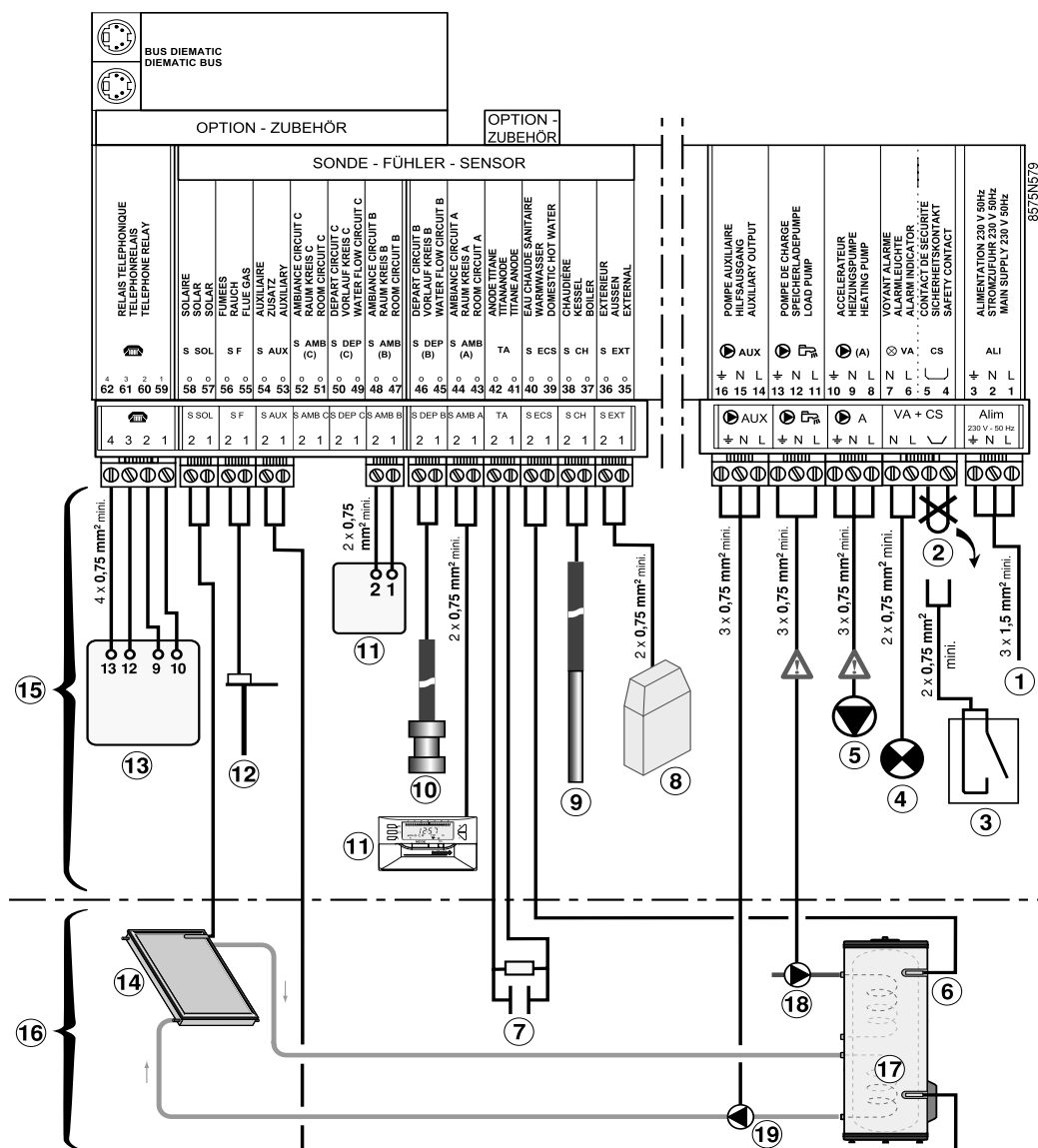
В случае напольного отопления, обязательны ограничение температуры значением 50°C и установка защитного термостата с настройкой на 65°C (ср. NF P 52-303-1), который прекращает работу циркуляционного насоса данного контура в случае перегрева.

Подключить провода защитного термостата на 5-контактный разъем с маркировкой TS(B) зажимы 17-18, предварительно удалив перемычку с зажимов 17-18.

Если защитный термостат оборудован проводом заземления, то подключить термостат на зажим заземления насоса 21.

## 7 Подключение дополнительного оборудования

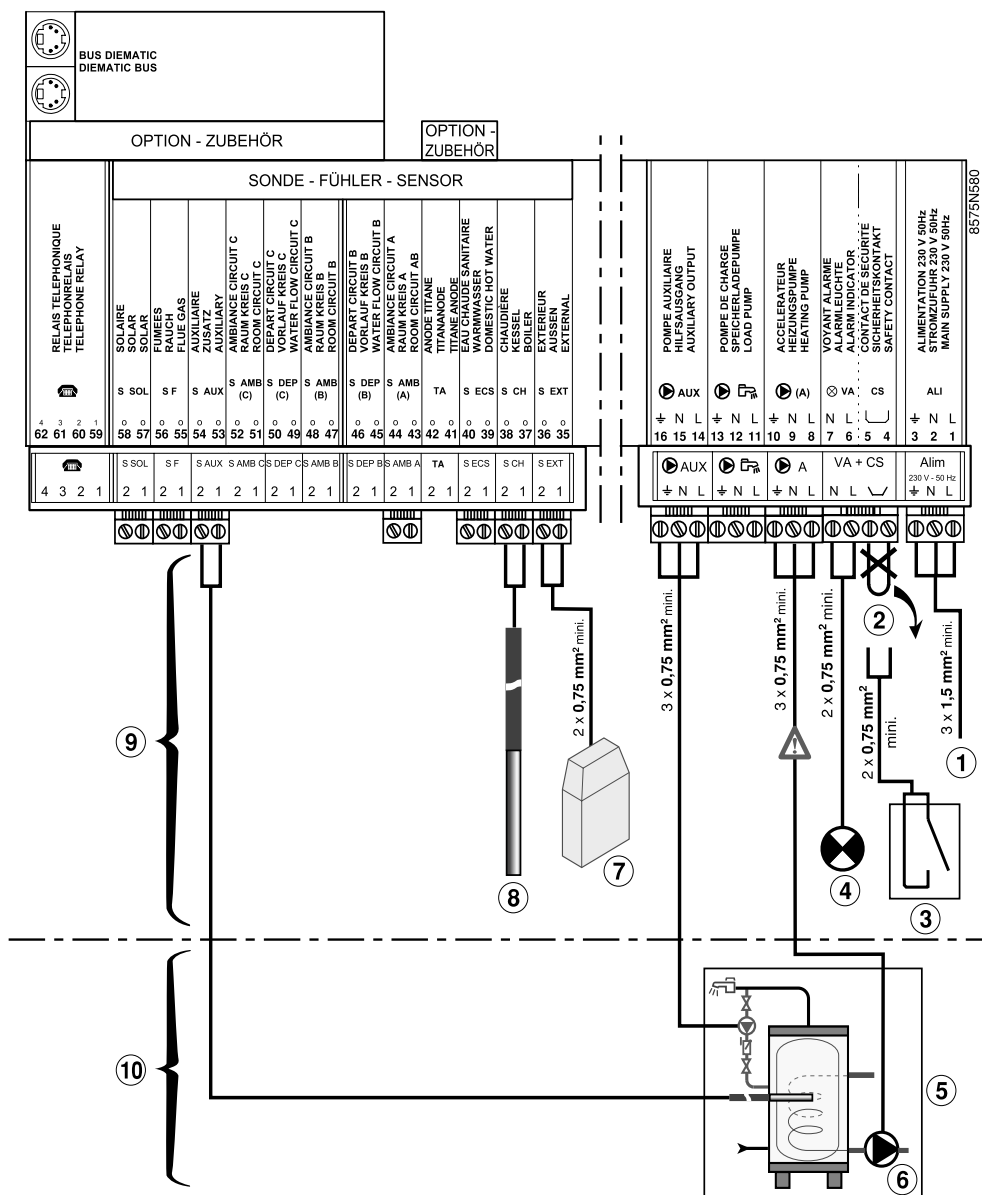
**Пример :** Солнечный коллектор, модуль дистанционного управления по телефонной линии TELCOM, дистанционное управление для контуров А и В, датчик температуры дымовых газов.



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Электрическое питание 230В  | 14 | Датчик солнечного коллектора  |
| 2  | Удаляемая перемычка   | 15 | Котел с водонагревателем или без него   |
| 3  | Предохранительный контакт<br>Отключает только горелку котла<br>(Пример : Реле падения давления воды)          | 16 | Котел с водонагревателем  |
| 4  | Индикатор неисправности горелки   | 17 | Датчик ГВС (Ед. поставки AD212)<br>В случае подключения солнечных коллекторов : Установить<br>параметр ВСП.В (# ПАРАМ. СИСТ.) на СОЛН.. |
| 5  | Насос контура А   | 18 | Загрузочный насос ГВС   |
| 6  | Датчик ГВС (Ед. поставки AD212)   | 19 | Загрузочный насос солнечной установки   |
| 7  | Разъем симуляции Titan Active System®<br>(поставляется в ед. поставке AD212)                                  |    |   |
| 8  | Датчик наружной температуры   |    |   |
| 9  | Датчик котла  |    |   |
| 10 | Датчик подающей линии   |    |   |
| 11 | Диалоговый модуль (Ед. поставки FM51 или FM52)  |    |   |
| 12 | Датчик температуры дымовых газов  |    |   |
| 13 | Модуль дистанционного управления по телефонной линии<br>TELCOM (В соответствии с доступностью в Вашей стране) |    |   |

## 8 Подключение второго водонагревателя горячей санитарно-технической воды

Это подключение возможно, если контур А не используется

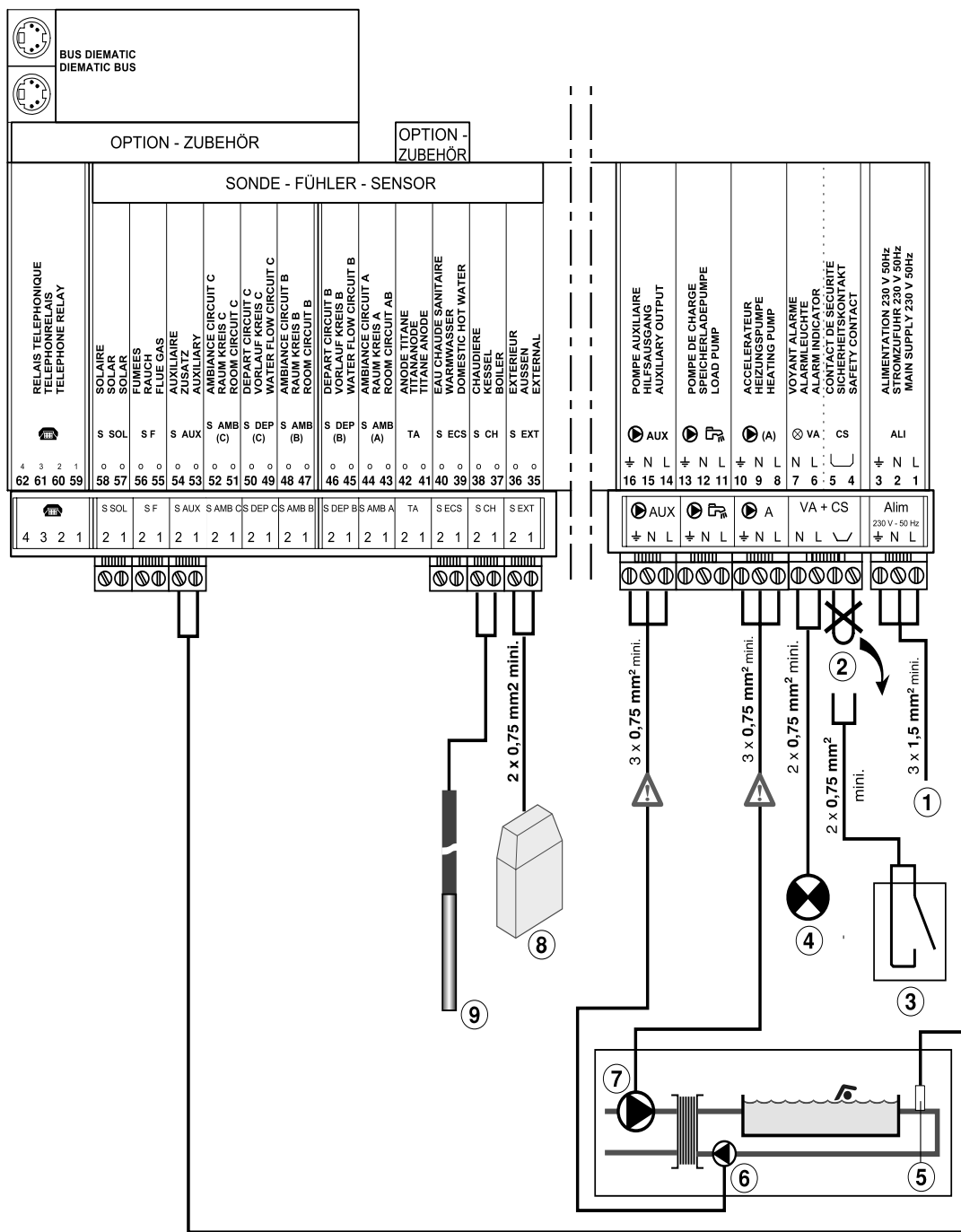


- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Удаляемая перемычка
- 3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)
- 4 Индикатор неисправности горелки
- 5 Датчик ГВС (Ед. поставки AD212)
- 6 Загрузочный насос ГВС
- 7 Датчик наружной температуры
- 8 Датчик котла
- 9 Котел с водонагревателем или без него
- 10 Котел с водонагревателем

В случае подключения второго водонагревателя ГВС использовать контур А :

- Установить параметр **КОНТ.А (#ПАРАМ. СИСТ.)** на ГВС.
- Установить датчик (ед. поставки AD 212) во второй водонагреватель ГВС.
- Подключить датчик на вход **S. AUX**.
- Установить заданное значение **ТЕМП.ГВС А** при помощи клавиши в диапазоне 40-80°C для обеспечения работы в качестве водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

Это подключение возможно, если контур А не используется



8575N581


- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Удаляемая перемычка
- 3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)
- 4 Индикатор неисправности горелки
- 5 Датчик бассейна (Ед. поставки AD212)
- 6 Насос вторичного контура бассейн
- 7 Насос первичного контура бассейна
- 8 Датчик наружной температуры
- 9 Датчик котла

## Управление контуром бассейна

Панель управления DIEMATIC 3 позволяет управлять контуром бассейна для 2 возможных случаев :

### • Случай 1

Панель управления DIEMATIC 3 управляет первичным контуром (котел/теплообменник) и вторичным контуром (теплообменник/бассейн).

- Установить значение **МИН.Д.Т** на температуру, соответствующую потребностям теплообменника.
- Установить параметр **ВСП.В: (#ПАРАМ.СИСТ.)** на **БАСС..**
- Установить параметр **КОНТ.А (#ПАРАМ.СИСТ.)** на **БАСС..**
- Подключить насос первичного контура (котел/теплообменник) на выход насоса А. Температура **МИН.Д.Т** будет обеспечиваться в периоды комфортной температуры программы А как **летом**, так и **зимой**.
- Подключить датчик бассейна (ед. поставки AD212) на вход **S.AUX:**.
- Установить заданное значение датчика бассейна при помощи клавиши  в диапазоне 0.5 - 39 °С или на **:ЗАЩ** (Защита от замораживания).
- С заданным значение **:ЗАЩ**, насос первичного контура работает и насос вторичного контура остановлен, если функция защиты от замораживания установки активирована.

### • Случай 2


Бассейн имеет свою систему регулирования, которую желательно сохранить. Система регулирования DIEMATIC 3 управляет только первичным контуром (котел/теплообменник).

- Установить значение **МИН.Д.Т** на температуру, соответствующую потребностям теплообменника.
- Установить параметр **КОНТ.А** в **#ПАРАМ.СИСТ** на **БАССЕЙН**
- Подключить насос первичного контура (котел/теплообменник) на выход насоса А. Температура **МИН.Д.Т** будет обеспечиваться в периоды комфортной температуры программы А как **летом**, так и **зимой**.

## Часовая программа насоса вторичного контура

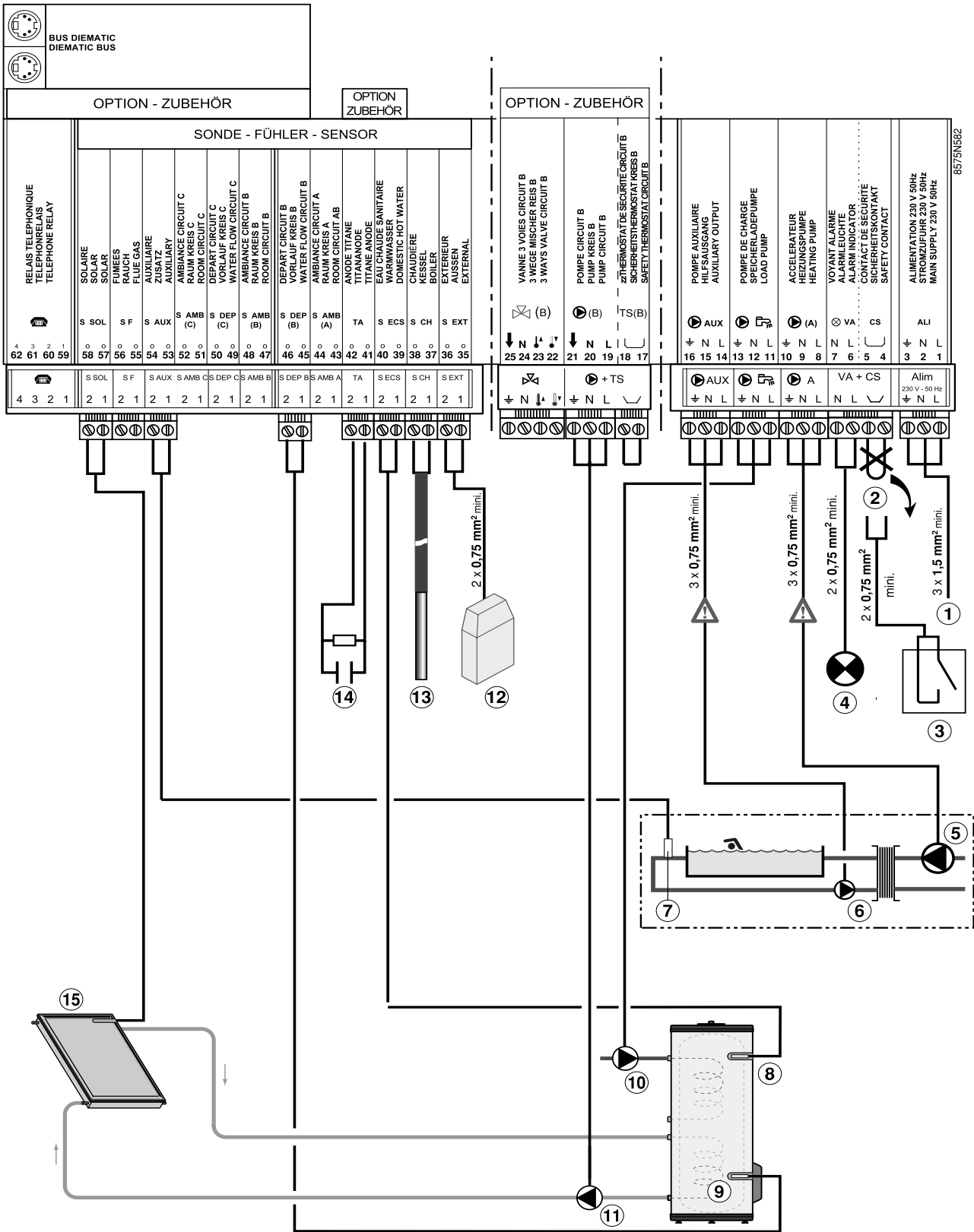
Насос вторичного контура работает в течение комфортных периодов программы А как в летнем режиме, так и в зимнем режиме.

### Выключение

-  Для зимней консервации Вашего бассейна обратиться в сервисную службу, обслуживающую Ваш бассейн.

## 10 Подключение бассейна и водонагревателя горячей санитарно-технической воды солнечной установки

Это подключение возможно, если контур А и один из контуров В или С не используются.



- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Удаляемая перемычка
- 3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)
- 4 Индикатор неисправности горелки
- 5 Насос первичного контура бассейна
- 6 Насос вторичного контура бассейн
- 7 Датчик бассейна (Ед. поставки AD212)
- 8 Датчик ГВС
- 9 Датчик ГВС (Ед. поставки AD212)
- 10 Загрузочный насос ГВС
- 11 Загрузочный насос солнечной установки
- 12 Датчик наружной температуры
- 13 Датчик котла

- 14 Разъем симуляции Titan Active System®  
(поставляется в ед. поставке AD 212)
- 15 Датчик солнечного коллектора

#### Задание параметров

---

- Установить дополнительное оборудование "плата + датчик смесительного клапана" (Ед. поставки FM 48)
- Установить параметр **ВСП.В** на **БАССЕЙН**
- Установить параметр **КОНТ.А** на **БАССЕЙН**
- Установить параметр **КОНТ.В** на **СОЛН.**

#### 11 Подключение одного или двух смесительных контуров

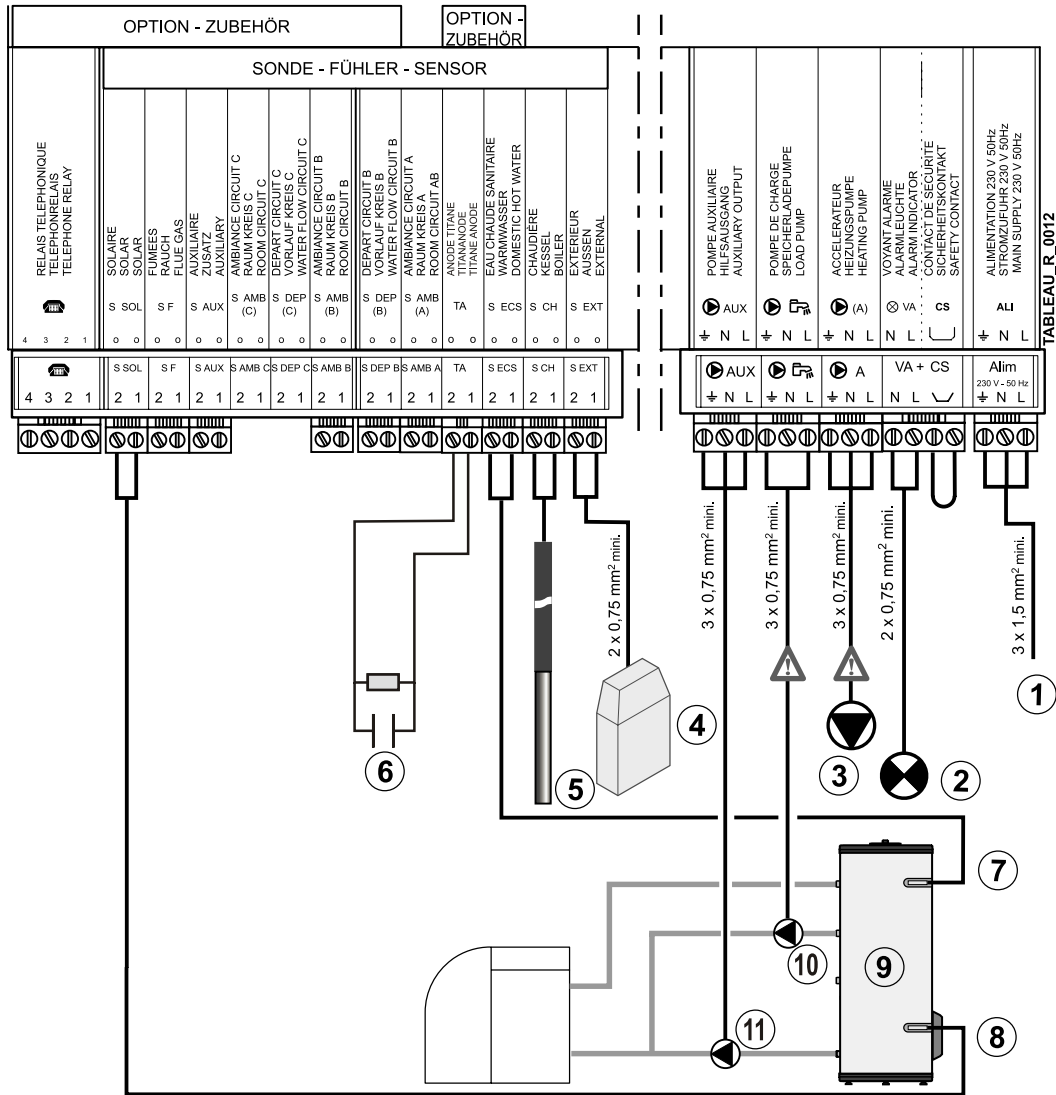
---



Для подключения дополнительного оборудования "плата + датчик смесительного клапана" - Смотри : Инструкция для дополнительного оборудования FM48

**Для Швейцарии :**

1 Плата + датчик для 1 смесительного клапана уже установлена в панель управления.



TABLEAU\_R\_0012

- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Индикатор неисправности горелки
- 3 Насос контура А
- 4 Датчик наружной температуры
- 5 Датчик котла
- 6 Разъем симуляции Titan Active System® (поставляется в ед. поставке AD212)
- 7 Датчик ГВС (Ед. поставки AD212)
- 8 Датчик буферного водонагревателя (Ед. поставки AD160)
- 9 Буферный водонагреватель
- 10 Загрузочный насос ГВС
- 11 Загрузочный насос отопления

Буферный водонагреватель обеспечивает отопление и производство ГВС.

Ед. поставки AD160 содержит 2 датчика :

- Датчик для солнечного коллектора служит датчиком буферного водонагревателя
- Датчик для солнечного водонагревателя служит датчиком ГВС

### Задание параметров

Установить параметр **ДАТ.БУФ.ВНР. (#КОНФИГУРАЦИЯ)** на **ВКЛ.**

### Работа

- **При производстве горячей санитарно-технической воды :**  
Работа идентична классической работе. Только заданное значение температуры котла равно заданному значению температуры горячей санитарно-технической воды +10 К. Загрузочный насос отопления остановлен.

- **В режиме отопления :**  
Горелка и загрузочный насос отопления :

- выключены, если температура буферного водонагревателя выше заданного значения температуры котла.

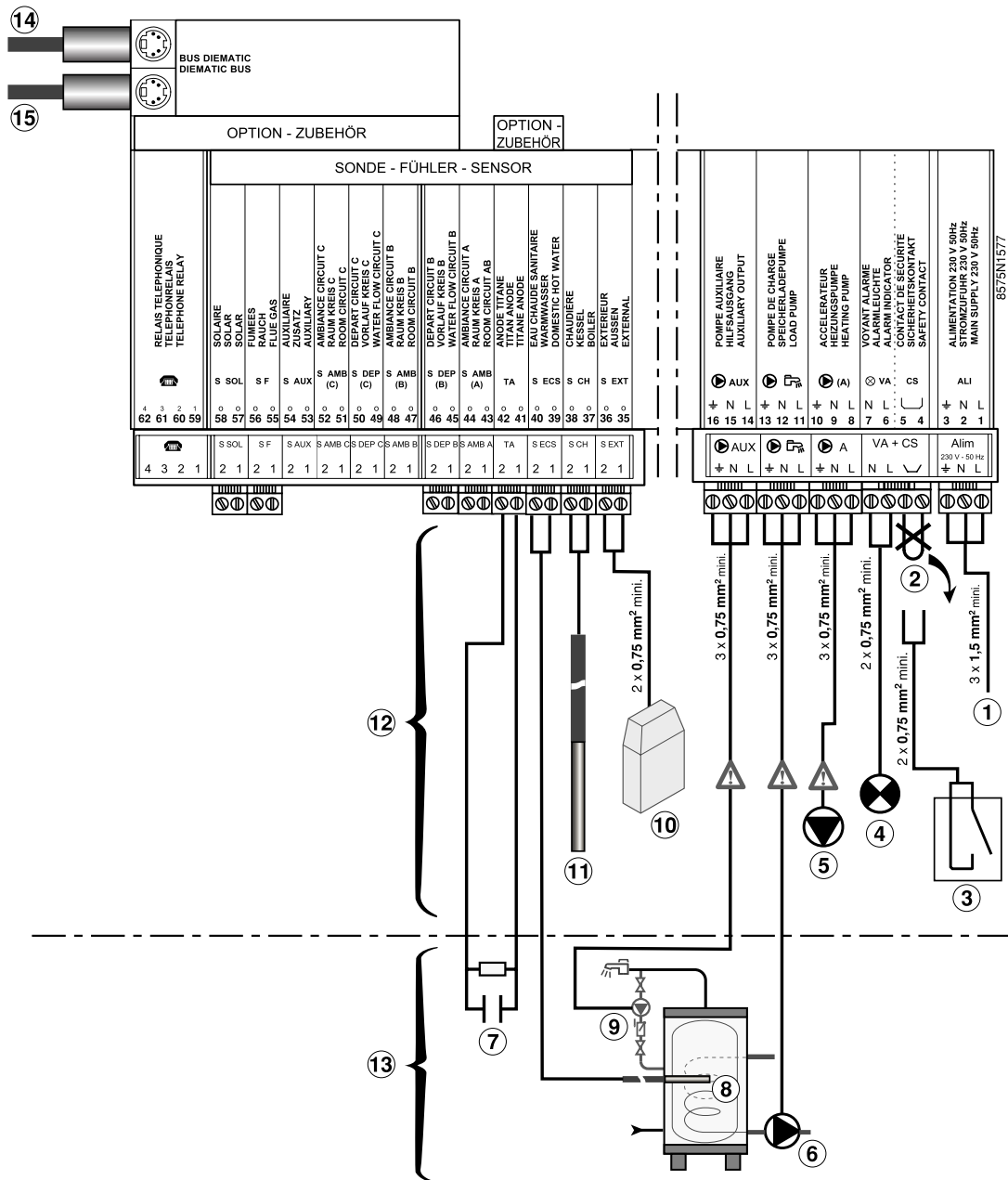
- включаются, если температура буферного водонагревателя ниже заданного значения температуры котла -6 К.



## 13 Основные подключения в случае каскадной установки или в случае подключения к модулю DIEMATIC VM

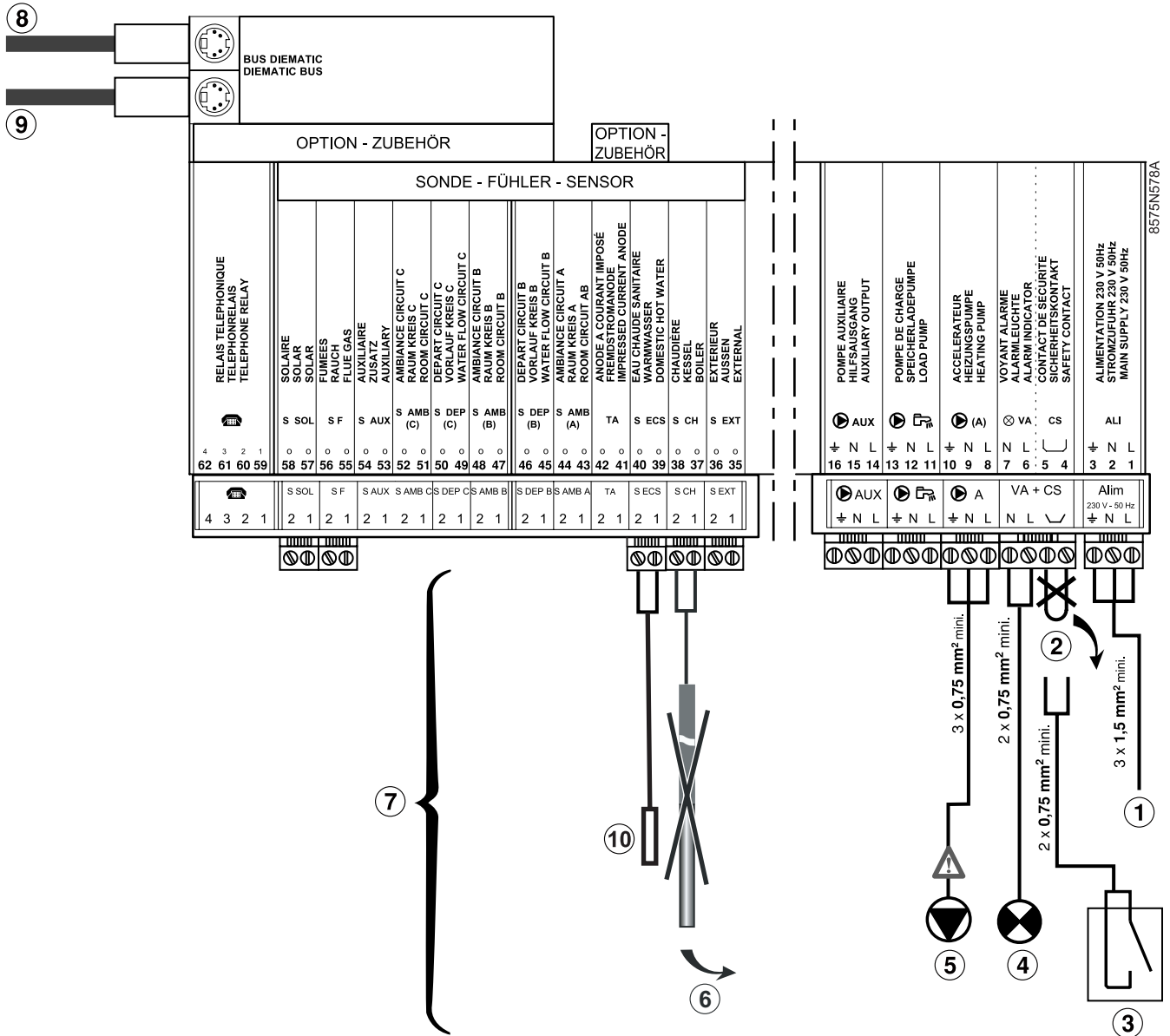
(Без дополнительного оборудования AD217)

### 13.1 "Ведущий" котел - 1

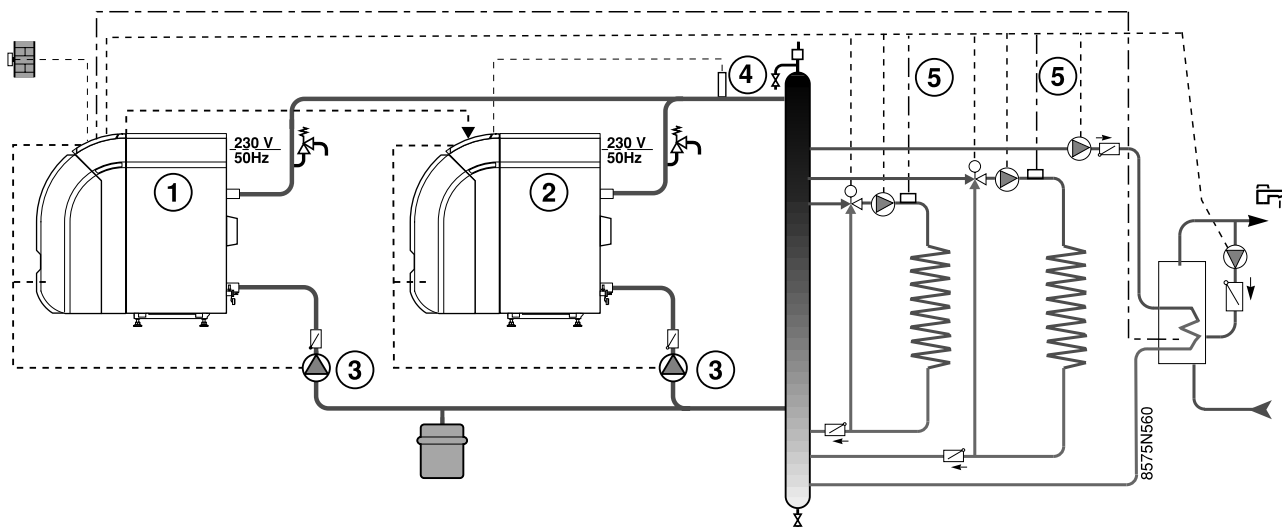


- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Удаляемая перемычка
- 3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)
- 4 Индикатор неисправности горелки
- 5 Циркуляционный насос первичного контура
- 6 Загрузочный насос ГВС
- 7 Разъем симуляции Titan Active System®  
(поставляется в ед. поставке AD 212)
- 8 Датчик ГВС
- 9 Насос циркуляции горячей санитарно-технической воды
- 10 Датчик наружной температуры
- 11 Датчик котла
- 12 Котел с водонагревателем или без него
- 13 Котел с водонагревателем
- 14 К модулю Diematic VM <sup>(1)</sup>
- 15 К ведомому котлу - 2 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Котел может быть подключен к одному котлу в каскаде или к одному DIEMATIC VM при помощи кабеля BUS (Ед. поставки AD134 или DB119).



- 1 Электрическое питание 230В
- 2 Удаляемая перемычка
- 3 Предохранительный контакт  
Отключает только горелку котла  
(Пример : Реле падения давления воды)
- 4 Индикатор неисправности горелки
- 5 Циркуляционный насос первичного контура
- 6 Неиспользуемый датчик котла (удалить)
- 7 Котел с водонагревателем или без него
- 8 От предыдущего котла в каскаде
- 9 Не используется
- 10 Датчик котла на общем подающем трубопроводе



- 1 Ведущий котел
- 2 Ведомый котел
- 3 Циркуляционный насос первичного контура
- 4 Датчик общей подающей линии подключается на вход S ECS котла (2)
- 5 Смесительный клапан и циркуляционный насос  
Для подключения дополнительного оборудования "плата + датчик смесительного клапана", Сммотри : Инструкция для дополнительного оборудования FM48

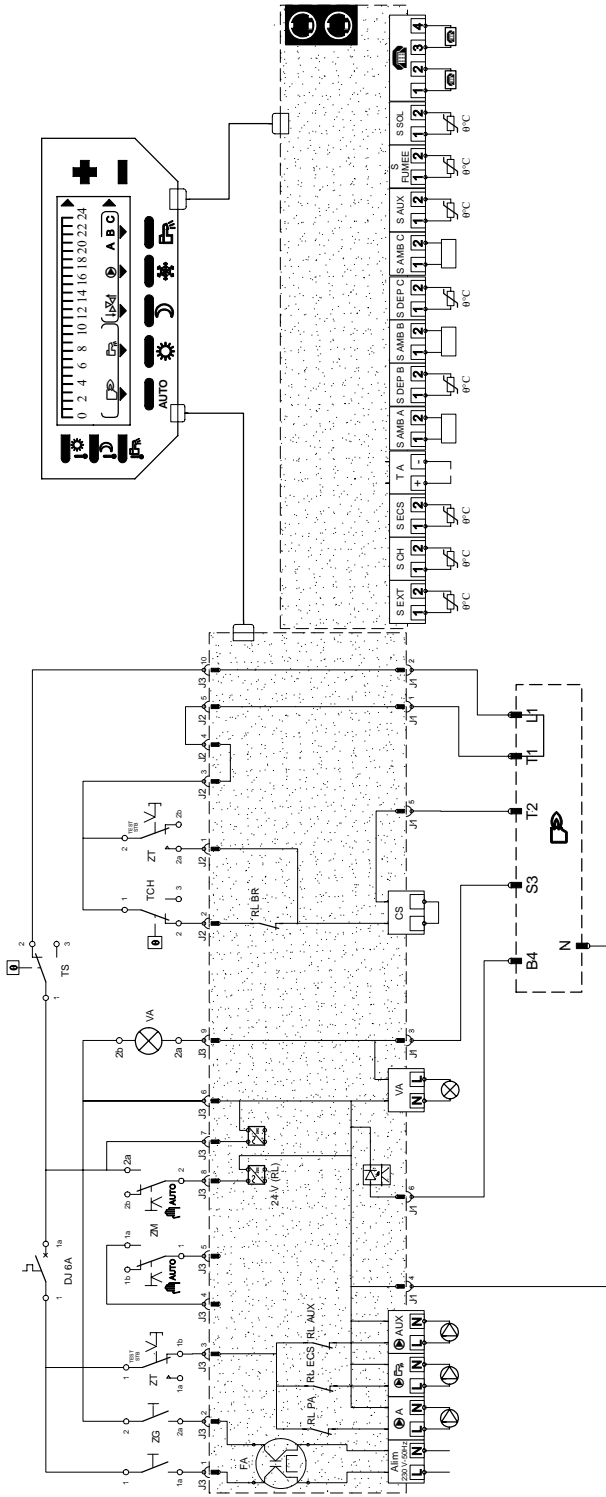
Для реализации каскада установить параметр **КАСКАД (#КОНФИГУРАЦИЯ)** для каждого котла на 1 и 2 соответственно.

Установить параметр **КОНТ.А** на **ПЕРВ. НАС** на котле (1).

Ротация котлов происходит через каждые 7 дней работы горелки.

Включение ведомого котла, если необходимо, имеет временную задержку 4 минуты.

# Принципиальная схема



⊕ A	ACCELERATEUR CIRCUIT A	KESEKHEPOMPE KREIS A	FUEHLER ZU SATZ	⊕ A	HEATING PUMP CIRCUIT A	VERWARMINGSPOMP KREIS A	S.AUX	AUXILIARY SENSOR	S.AUX	AUXILIARY SENSOR	VACUUM VOLEERS
⊕ PA	POMPE AUXILIAIRE	SPEICHERPOMPE KREIS A	KESELFUEHLER	⊕ PA	LOAD PUMP	LADPOMP	S.CH	BOILER SENSOR	S.CH	BOILER SENSOR	KETEL VOLEERS
⊕ VA	POMPE AUXILIAIRE	SCHIEBERLAEMPE	WARMSWASSERFUEHLER	⊕ VA	AUXILIARY PUMP	HELPUTGANGPOMP	S.EGS	FLOW SENSOR	S.EGS	FLOW SENSOR	VENTRIEVOELER
⊕ ZG	CONTACT DE SECURITE	ZUSATZPOMPE	WARMWASSERBEHAEHLER	CS	SAFETY CONTACT	VELGIEDRCONTACT	S.ECS	DOMESTIC HOT WATER SENSOR	S.ECS	DOMESTIC HOT WATER SENSOR	SANITAIR WARM WATER VOLEERS
D.B.A	DISJONCTEUR	LESTUNGSSCHALTER	ABGASFUEHLER	D.B.A	CIRCUIT BREAKER	THERMISCHE BEVELING	S.EXT	OUTSIDE SENSOR	S.EXT	OUTSIDE SENSOR	BUITEN VOLEERS
⊕ FA	FILTRE ANTIBASSE	BRENNER	SOOFUEHLER	⊕ FA	BURNER	BRANDER	S.FLAME	FLAME SENSOR	S.FLAME	FLAME SENSOR	ROOKGASSEN VOLEERS
⊕ RL	RELAIS TELEPHONIQUE	FUNKSTORUNGSSCHALTER	FRUEHDECKMANDE	⊕ RL	EM SUPPRESSOR	ONSTORINGS FILTER	S.SOL	SOLAR SENSOR	S.SOL	SOLAR SENSOR	SOLAR VOLEERS
⊕ J	CONNECTEUR CIRCUIT IMPRIME	TEMPERATURE STECKER	KESELTEMPERATURUEHLER	⊕ J	TELEPHONE RELAY	TELEFONRELAS	T.A	ELECTRIC ANODE	T.A	ELECTRIC ANODE	CORROSIEBEHEERINGSANODE
L	PHASE	LEITERPLATTE STECKER	SIKHERHEITSTEMPERATURUEHLER	J	PRINTED CIRCUIT BOARD PLUG	ANSLUITKLEM	TCH	BOILER THERMOSTAT	TCH	BOILER THERMOSTAT	KETELTHERMOSTAT
N	NEUTRE	NULLLEITER	ALARMELECHTE	L	PHASE	FASE	TS	SAFETY THERMOSTAT	TS	SAFETY THERMOSTAT	VEILIGHEIDTHERMOSTAT
RL.AUX	RELAIS DE COMMANDE POMPE	ZUSATZPOMPE STEUERRELAIS	HAUPTLEUCHTER	N	NEUTRAL	NULLLEIDER	VA	ALARM INDICATOR	VA	ALARM INDICATOR	ALARMLAMPJE
RL.BR	RELAIS DE COMMANDE BRULLEUR	BRENNER STEUERRELAIS	UMSCHALTER FÜR HANDBETRIEB	RL.AUX	AUXILIARY PUMP CONTROL RELAY	AFFZONDERINGSKLEP RELAS	ZG	MAIN SWITCH	ZG	MAIN SWITCH	ALGEMENE SCHAKELAAR
RL.ECS	RELAIS DE COMMANDE BRULLEUR	RELAIS DE COMMANDE BRULLEUR	TESTSCHALTER	RL.BR	BURNER CONTROL RELAY	BRANDER RELAS	ZM	MANUAL MODE SWITCH	ZM	MANUAL MODE SWITCH	MANUEEL SCHAKELAAR
RL.PA	RELAIS DE COMMANDE ACCELERATEUR	SPEICHERPOMPE STEUERRELAIS	TESTSCHALTER	RL.ECS	LOAD PUMP CONTROL RELAY	RELAIS LADPOMP	ZT	TEST SWITCH	ZT	TEST SWITCH	TEST SCHAKELAAR
S.AMB	SONDE D'AMBIANCE	RUIMTEVOELER		RL.PA	HEATING PUMP CONTROL RELAY	VERWARMINGSPOMPE RELAS					
				S.AMB	ROOM SENSOR	RUMTVOELER					

Plan n° : 300001781-001-B







#### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
☎ +33 (0)3 88 80 27 99

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
☎ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

#### NEUBERG S.A.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

#### VAN MARCKE

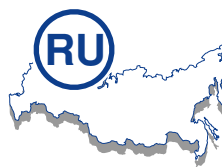
[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)



Weggevoedenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
☎ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

#### VESCAL S.A.

[www.chauffeur.ch](http://www.chauffeur.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)



Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
☎ +41 (0)21 943 02 33

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
☎ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)